

Проф. д-р Х.-Г. ЛИБИХ,
первый проректор Мюнхенского университе-
та им. Людвига Максимилиана

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ЕВРОПЫ В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ ЗАВТРАШНЕГО ДНЯ

Наше общее будущее определяется требованиями общества знаний. Очевидным признаком этого является постоянное изменение условий труда и жизни. Умение приспосабливаться к этим изменениям будет приобретать все большее значение во всех сферах экономики, политики и общества – на региональном уровне, но особенно – в глобальных масштабах. Для этого необходима переориентация академического образования в области естественных и гуманитарных наук, включая медицинские специальности. В то же время именно в сфере образования преодоление исторически сложившихся различий менталитетов столь же трудно, сколь важно. Значение такого диалога сквозь границы специальностей особенно возрастает вместе с возможностями естественных наук влиять на изменение живой природы. Поэтому этот диалог следует вести намного интенсивнее, чем это делалось до сих пор.

Однако эти требования предполагают особые критерии:

- критическую величину;
- высокое качество и профессиональную компетенцию задействованных дисциплин;
- систему действенной поддержки сотрудничества через границы.

Это в конечном счете имеет целью передать в новой концепции образования особые знания, умения и качества. Позвольте мне назвать некоторые из них:

- способность учиться в течение всей жизни, учитывая изменяющиеся запросы в науке и профессиональной деятельности;
- междисциплинарная и международная коммуникация;
- ответственность перед обществом и умение критически осознавать ценности;
- уважение по отношению к другим культурам, противоположным взглядам и широкому спектру социальных фонов.

Для осуществления этих целей должна быть незамедлительно проведена основополагающая реформа учебных планов с ориентацией на международные масштабы. Широкое образование

Проф. д-р Х.-Г. ЛИБИХ,
первый проректор Мюнхенского
университета им. Людвига Максимилиана

FORSCHUNG UND BILDUNG FÜR DAS EUROPA IN DER GLO- BALEN WELT VON MORGEN

Unsere aller Zukunft wird von den Erfordernissen einer Wissensgesellschaft bestimmt. Ihr herausragendes Merkmal ist der ständige Wandel der Arbeits- und Lebensverhältnisse. Die Fähigkeit zum Umgang mit eben diesem Wandel wird in allen Bereichen der Wirtschaft, der Politik und der Gesellschaft erheblich an Bedeutung gewinnen, regional, insbesondere aber global. Eine Neuorientierung der akademischen Bildung in den Natur- und Geisteswissenschaften einschließlich der medizinischen Fächer ist hierfür unumgänglich. Doch ist gerade in dem Bereich „Bildung“ die Überwindung historisch gewachsener Mentalitätsunterschiede ebenso schwierig wie wichtig. Der Stellenwert eines solchen Dialoges über die Fächergrenzen hinweg wächst insbesondere mit den Möglichkeiten der Naturwissenschaften zur Gestaltung der menschlichen Lebenswelt. Dieser muß daher erheblich intensiver als bisher geführt werden.

Doch setzen diese Forderungen besondere Kriterien voraus:

- eine kritische Größe,
- die hohe Qualität und Fachkompetenz in den beteiligten Disziplinen und
- ein System wirksamer Förderung der Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg.

Dies zielt letztendlich darauf ab in einem neuen Bildungskonzept besondere Fähigkeiten und Eigenschaften zu vermitteln. Lassen Sie mich einige benennen:

- Fähigkeiten zum lebenslangen Lernen im Umgang mit wechselnden Anforderungsprofilen in Wissenschaft und Beruf,
- Interdisziplinäre und internationale Kommunikation,
- Gesellschaftliche Verantwortung und kritisches Wertebewußsein,
- Respekt im Umgang mit anderen Kulturen, gegensätzlichen Geisteshaltungen und einem breiten Spektrum von sozialen Hintergründen.

Zur Verwirklichung dieser Ziele ist eine grundlegende Reform der Curricula, orientiert an internationalen Maßstäben dringend erforderlich. Auch muß umfassende Bildung über die Vermittlung wertfreien Fachwissens hinausgehen. Die Absolventen unserer Bildungsstätten müssen die Gelegenheit haben, über ihre ethischen Handlungsmaximen ebenso intensiv

должно также выходить за пределы передачи знаний по специальности в чистом виде. Выпускники наших учебных заведений должны иметь возможность размышлять о своих этических нормах поведения так же интенсивно, как о профессиональных требованиях практики.

Образование – это существенная предпосылка для науки, а наука может пониматься только как явление, не знающее границ. Междисциплинарность и международность определяют качество современной науки. Границы между университетами, учреждениями крупных исследований вне университетов и экономики должны устраняться еще больше, чем это делалось до сих пор, чтобы концепция всеобщности стала доступной для всех, кто работает в науке и образовании. Наряду с передачей знаний и технологий, для наших молодых научных кадров важно прежде всего как можно раньше подойти к практическому применению их способностей. В этом контексте качество и многообразие также закладывают основы для желаемого потенциала сотрудничества и тем самым обосновывают ценность успеха частных инициатив.

Европейские университеты находятся в этом глобальном развитии в основном только в начале широкомасштабного движения к реформе. Но время торопит, потому что мы, кто взял на себя академическую ответственность, должны сделать все, чтобы нашим студентам и тем самым людям завтрашнего дня оставить мир, в котором стоит жить.

Перевод Н.И. Юриковой

nachzudenken, wie über die professionellen Anforderungen der Praxis.

Bildung ist essentielle Voraussetzung für die Wissenschaft. Diese kann nur als grenzüberschreitend verstanden werden. Interdisziplinarität und Internationalität bestimmen die Qualität unserer Forschung. Grenzen zwischen Universitäten, Großforschungseinrichtungen außerhalb der Universitäten und der Wirtschaft müssen noch weitergehend als bislang schon geschehen abgebaut werden, damit sich das Konzept einer Universitas für alle in Forschung und Bildung Tätigen öffnet. Neben dem Wissens- und Technologietransfer geht es für unseren akademischen Nachwuchs vor allem um ein frühzeitiges Heranführen zur praktischen Anwendung ihrer Fähigkeiten. Auch in diesem Kontext begründen Qualität und Vielfalt das angestrebte Vernetzungspotential und somit den Erfolgswert mit privaten Unternehmungen.

Die europäischen Universitäten stehen in dieser globalen Entwicklung meist erst am Anfang einer umfassenden Reformbewegung. Doch die Zeit eilt, denn es gilt für uns, die wir heute akademische Verantwortung übernommen haben, alles zu unternehmen, um unseren Studierenden und damit den Menschen von Morgen eine lebenswerte Welt zu hinterlassen.